

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 31

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Postchronik

## Schwyzernot.

Es findet iez mänge schwär de Rank,  
Er chümmeret und sorgt si chrank.  
Wie mänge Stug! Wie mänge Wäg!  
Wie mänge Wildbach oni Stäg!  
Mr füged lissli zäme:  
Mir lönd is nüd vergräme,  
De Tag ist wyt,  
S' ist Arbeitszyt!

Und schlaht de Hagel Chorn und Chlee  
Und d'Auge tiend vom Brlegge weh,  
Es grünnt und blütet im nächste Jahr  
Und d'Wiese lüüchted sunneklar.  
De Tüüsel ist nüd Meister,  
De Herrgott wachet eister,  
Er gugget us  
Wyt us sim Huus.

W. Wolfsberger.

einen solchen von Fr. 1,001,000 im gleichen Monat des Vorjahres. Der Ueberschuss im ersten Halbjahr beträgt nur 3,62 Millionen Franken, gegen 6,3 Millionen Franken im ersten Halbjahr 1930. Günstiger liegen die Verhältnisse bei der Telephon- und Telegraphenverwaltung. Dort war der Betriebsaldo im Juni 3,62 Millionen Franken, gegen 3,09 Millionen Franken im gleichen Monat des Vorjahrs und das erste Halbjahr schloß mit einem Saldo von 20,35 Millionen Franken, um 2 Millionen Franken günstiger ab als das erste Halbjahr 1930. Im ersten Halbjahr wurden 121,9 Millionen Telephonespräche geführt, das sind um 10,9 Millionen mehr als in der gleichen Zeit des Vorjahres. Die Zahl der Telephonteilnehmer hat sich im ersten Halbjahr um 6680 erhöht und beträgt derzeit 221,821; die Zahl der Telefonstationen ist auf 310,943 angestiegen. Auf Ende Juni hatte die Postverwaltung einen Personalbestand von 16,553 Arbeitskräften und die Telegraphenverwaltung beschäftigte 5344 Personen.

Die Jahresrechnung der Basler Mission für 1930 schließt mit einem Defizit von Fr. 336,440. Deshalb hat sich auch die Missionsleitung zu eingreifenden Sparmaßnahmen entschlossen. Gehälter und sachliche Ausgaben, sowohl daheim wie auf dem Missionsfeld, werden gekürzt. — Vom 24. Oktober bis 2. November wird in Basel eine sogenannte „Grüne Woche“ durchgeführt als Teil eines Planes zur Organisierung des Absatzes landwirtschaftlicher Erzeugnisse der Nordwestschweiz.

Die Schweizerische Mobiliarversicherung in Bern hat aus freien Stücken ihren vom Unwetter betroffenen Versicherten im Bezirk Zürzach den festgestellten Schaden zur Hälfte des Beitrages vergütet. Diese Hilfeleistung macht ca. Fr. 35,000 aus.

In Brugg starb im Alter von 71 Jahren der aargauische Kantonarzt Dr. Hans Siegrist-Haller. Er war seit 1920 Kantonarzt, gehörte von 1889 bis 1929 dem Grossen Rat an, von 1911—1919 dem Nationalrat und besorgte während mehr als zwei Jahrzehnten bis 1918 das Stadtammannamt von Brugg.

In der Herisauer Gemeinde abstimmung vom 26. Juli wurde mit 1729 gegen 686 Stimmen eine Verordnung über die Erhebung einer Vergnügungssteuer angenommen.

Am 7. Juli wurde bei Worms die Leiche eines Unbekannten gelandet, die verschiedene Verlebungen aufweist, welche auf einen Mord schließen lassen. Das Signalement stimmt auffallend mit demjenigen des seit 4. Juli aus Alschwill vermissten 42jährigen Bernhard Schaefer. — 1930 wurden in Baßelland

erlegt: 234 Rehböde, 69 Rehgeisen, 984 Hasen, 396 Füchse, 56 Dacke, 5 Steinmarder, 1 Edelmarder, 4 Iltisse, 65 Rebhühner, 48 Wildenten, 42 Schnepfen, 31 Fasanenhähne, 265 Wildtauben, 29 Sperber und 6 Habichte. Im ganzen Kantonsteil war das Schießen von Auerhähnen, Haselhühnern und Fasanenhennen verboten. An Wildschadenvergütungen wurden Fr. 525 ausgerichtet.

In Genf hat die im Jahre 1881 gegründete Bankfirma H. Bovenron & Cie. am 28. Juli ihre Schalter geschlossen. Die Passiven belaufen sich auf rund anderthalb Millionen Franken und werden voraussichtlich von andern Genfer Banken übernommen werden. Die Schließung der Bank hängt mit der Krise der Banque de Genève zusammen.

Der Staatsanwalt von Chur hat gegen das Urteil im Straffall Simone Boulter die Kassationsbeschwerde eingereicht. Sein Gesuch, die Angeklagte in Untersuchungshaft zu setzen, wurde vom Kleinen Rat abgewiesen. Frau Boulter ist nach Paris abgereist, hat aber erklärt, sich dem Gerichte jederzeit wieder zur Verfügung zu stellen.

In Luzern verübte ein 20mal wegen Beträgereien vorbestrafter Schneider wieder einen großzügigen Betrug. Er schloß als Verwalter einer „Baron-Tarde-Stiftung“ Mietverträge für ein zu gründendes Männerheim ab, trieb Möbel dafür auf und vergab die Lebensmittel- und Heizmaterialienlieferung. Das Kriminalgericht verurteilte ihn zu einem Jahr Zuchthaus.

Der bekannte Basler Schriftsteller Emanuel Stadelberger hat das von ihm erworbene Höchhaus in Wolfenschiessen (Ridwalden), das 1586 von Ritter Melchior Lüssi erbaut worden war, in pietätvoller Weise renovieren lassen und damit ein praktisches Stück Heimatschutz geleistet.

Im Kanton St. Gallen gelangten bis jetzt 21 Fälle von Kinderlähmung zur Anzeige. Vereinzelte Fälle melden aber auch Appenzell A.-Rh., Schaffhausen, Baselstadt, Solothurn, Obwalden und Zürich. — Im Stechmoos an der Gamsergrenze verübte Diebseßindel im Hause der Familie Heinrich Betsch, während die Familienglieder das Heu am Berge einbrachten, einen Einbruch. Türen, Räten und Truhen wurden aufgebrochen und des Inhaltes beraubt. Auch der Militärfarbiner des Sohnes, die ganze Bettwäsche und ein Velo wurden gestohlen. Was die Diebe nicht mitnehmen konnten, wurde in einem Stalle versteckt, um später weggeschleppt zu werden. Bargeld war glücklicherweise keines im Hause. — Die österreichische Finanzwache bei Diepoldsau-Schmitter erwischt einen Fuhrmann, der im Heuwagen, mit dem er regelmäßig die

## Schweizerland

Der Bundesrat bestätigte die Prüfungskommission für die forstlich-praktische Wählbarkeit für eine neue Amtsperiode. Sie besteht aus den Herren Kantonsforstinspektoren E. Muret, Lautanne, Kantons-Oberforstmeister Oertli, Glarus, und Kantons-Oberforstmeister Weber, Zürich, als Mitglieder, und alt Forstmeister Dr. Bielen, Couvet, und Forstmeister Dosen, Spiez, als Suppleanten. — Das Rücktrittsgefecht des schweizerischen Konsuls in Seattle, Friedrich Sträher von Wangen a. A., wurde unter Verdankung der geleisteten Dienste genehmigt und mit der Leitung des Konsulats der Kanzler, Fritz Langenegger von Langnau, betraut. — Den Adressen der Kreistelegraphendirektionen, die die Funktionen von Direktoren ausüben und auch deren Gehalt beziehen, wird wieder der Titel „Direktor“ gegeben. — Für die Errichtung eines Anbaues an das Hauptpostgebäude in Luzern sucht der Bundesrat bei der Bundesversammlung einen Kredit von Fr. 425,000 nach. — Die Ausfuhr militärtauglicher Pferde wurde verboten, da diese Pferde, die mit Subventionen des Bundes aufgezogen oder beschafft worden sind, für die Verwendung im Innland reserviert bleiben müssen. — Dem zum britischen Honorarkonsul in Bern ernannten Charles Augustus Kincaid wurde das Exequatur erteilt. — Am 23. Juli überreichte der neue Gefandte Argentiniens in Bern, Ruiz E. Guinazu, dem Bundespräsidenten sein Beglaubigungsschreiben.

Die Schweizerische Postverwaltung verzeichnete im Juni einen Einnahmenüberschuss von Fr. 830,000, gegen

Grenze passierte, in eisernen Röhren, die Längshalter des Wagens bildeten, immer 60 Liter Branntwein über die Grenze schmuggelte. Feuerwerk und Schnaps wurden beschlagnahmt.

In Müllheim bei Frauenfeld starb nach kurzer Krankheit im Alter von 82 Jahren Nationalrat Karl Eigemann. Er war der Schöpfer des Gesetzes über die Förderung der Viehzucht, war bis 1922 tierärztlicher Experte des Landwirtschaftsdepartements, war Bezirkstierarzt, Gründer und Präsident der östschweizerischen Fleckviehzuchtgenossenschaft und Ehrendoktor der veterinär-medizinischen Fakultät der Universität Zürich. 1899 wurde er in den Nationalrat gewählt, dem er bis zu seinem Tode angehörte und den er schon zweimal als Alterspräsident eröffnete. — Der Bürgergemeinde Stedhorn wurde vom Bezirkstatthalter Hanhart ein Baumgarten im Werte von Fr. 10,000 geschenkt, dessen Ertrag für notleidende Bürger und Bürgerinnen bestimmt ist. — Der in Steinebrunn verstorbene Konrad Michel hinterließ Fr. 67,000 zu öffentlichen und gemeinnützigen Zwecken.

Am 27. Juli starb in Vorene auf seinem Landsitz „La Fourmillière“ im 83. Lebensjahr Professor August Forel. Er war Dr. der Medizin und der Rechte, hatte mehrere Jahre den Lehrstuhl für Psychiatrie an der Zürcher Universität inne, war auch Geologe und Philosoph. Er wurde 1848 als Sohn von Artillerieoberst B. Forel in Morges geboren. Von 1879 bis 1898 war er Direktor der kantonalen Irrenanstalt Burghölzli bei Zürich. 1869 erschien sein großes Werk über die Ameisen, er veröffentlichte viele Werke über Hypnose und führte einen erfolgreichen Kampf gegen Alkohol. Sein bekanntestes Werk ist wohl das über die „Sexuelle Frage“. — In La Tour de Peilz verstarb 75jährig der bekannte Waadtländer Arzt Dr. Henry Martin-Baron. — In einem Pensionatsgebäude in Lausanne entfachten Einbrecher während der Abwesenheit des Besitzers eine Feuersbrunst, um einen Einbruch zu vertuschen. Das Feuer konnte aber rasch gelöscht werden. Nach der Einbrecherbande wird eifrig gefahndet.

Die Zürcher Marktfahrer protestieren in Versammlungen wegen der Verlegung des Zürcher Wochenmarktes von der Bahnhofstrasse nach dem Alpenquai. Der Rückgang des Umsatzes soll ganz katastrophal sein. — Am 25. Juli entwendete in einem Zürcher Tram ein frecher Gauner einem Kaufmännischen Angestellten eine Tasche mit Fr. 4000 Inhalt, die der Angestellte für seine Firma von einer Bank abgeholt hatte. — In einem Warenhaus in der inneren Stadt wurden drei Fabrikarbeiterinnen aus dem Kanton Zug beim Warendiebstahl erwischt und verhaftet. Sie waren eigens von Zug nach Zürich gereist, um dort ihr Diebsgewerbe auszuüben. — Am 18. Juli brannten zwei 15jährige Schüler von Auerswil in Zürich in Pfadfinderkleidung ihren Eltern durch und blieben seither verschwunden. Nun hat der eine, offenbar mit seinen letzten Rappen, von Hamburg aus telefoniert, man möge sie von dort abholen, was auch geschah.

## Bernerland

An der philosophischen Fakultät II der Universität tritt der außerordentliche Professor für Lebensmittelchemie, Dr. Fr. Schaffer, auf Ende 1931 in den Ruhestand. Der Regierungsrat dankt ihm die geleisteten Dienste. — Folgende Pfarrwahlen wurden bestätigt: Die von der Kirchengemeinde Biel des Samuel Pierre Géta in Renan und die von der Kirchengemeinde Frutigen des Wilhelm Gottlieb Siegenthaler in Cor daß. — Otto Grimmer-König, Kaufmann in Bern, erhielt unter Verdankung der geleisteten Dienste die Entlastung als Präsident der Führerkommission. — Zum ordentlichen Professor für Mathematik und technische Versicherungswirtschaft an der Hochschule wurde der Chefmathematiker des Bundesamtes für Sozialversicherung, Dr. Werner Friedli von Lützlfüh, gewählt.

Vom kirchlichen Frauenstimmrecht findet in der Landeskirche des Kantons das beschränkte Stimmrecht den größten Anklang. In 65 Kirchengemeinden ist das beschränkte Stimmrecht eingeführt, in 4 Gemeinden das unbeschränkte ohne passives Wahlrecht. 10 Kirchengemeinden haben das beschränkte Stimmrecht mit passivem Wahlrecht der Frauen, womit deren Wahl in kirchliche Behörden ermöglicht wird.

† Christian Waber,  
gew. Bädermeister, in Niederscherli.

Am 16. Juni 1931 verstarb im Alter von 54 Jahren in Niederscherli nach langer, geziqdig ertragener Krankheit der Bädermeister Christian Waber, ein langjähriger Abonnent der „Berner Woche“. Als jüngster von drei Söhnen einfacher Bauernleute, ist er auf der



† Christian Waber.

Schwarzenegg aufgewachsen. Nach dem Schulaustritt erlernte er in Steffisburg den Bäderberuf. Zu seiner weiteren Ausbildung arbeitete er einige Jahre in Thun und kam später nach Bern, wo er längere Zeit als erster Angestellter in einer bekannten Bäderei und Konditorei tätig war. Dank seinem Fleiß und seiner Tüch-

tigkeit war es ihm möglich, an der Kramgasse ein eigenes Geschäft zu übernehmen. Mit tatkräftiger Hilfe seiner tüchtigen Gattin, die ihm vor bald drei Jahren im Tod vorangegangen, brachte er das Geschäft zu hoher Blüte. Nebst seinem strengen Berufe hatte er die Freude und das Interesse an der Landwirtschaft nie verloren, was ihn wohl veranlaßt hatte, in Niederscherli ein heimliches Bauerngut zu erwerben. Nachdem er die Bäderei verpachtet hatte, zog er mit seiner Familie gänzlich auf sein Heimwesen, um sich nur noch der Landwirtschaft zu widmen.

Christian Waber hat sich in der Politik und im öffentlichen Leben nie hervorgetan, sondern widmete seine ganze Kraft und seinen regen Unternehmungsgeist seinem Geschäft und seinen Angehörigen. Wer den Dahingeschiedenen gekannt, schätzte seinen offenen und humorvollen Charakter. Letzten Winter befiel den lebensfrohen und noch sehr rüstigen Mann ein schweres inneres Leiden, dem er dann trotz aufopfernder und lieboller Pflege seiner zweiten Gattin plötzlich erlag. Um ihn trauern nebst der Gattin, ein Sohn, eine Tochter, seine Mutter, Verwandte, sowie ein großer Bekannten- und Freundeskreis.

Im Mai 1931 ereigneten sich im Kanton 41 Brandfälle mit einem Gesamtgebäudeschaden von Fr. 355,965. Betroffen wurden 45 Gebäude, die sich auf 29 Gemeinden verteilen.

Die Musikgesellschaft Brienz kann im August auf ein 70jähriges Bestehen zurückblicken. Sie gedenkt das Ereignis durch eine Jubiläumsfeier zu würdigen.

Anlässlich eines heftigen Gewitters schlug der Blitz in eine Sennhütte ob Boltigen, in deren Stube sich drei Brüder Bihend aus Schwarzenegg aufhielten. Der eine stand an der Bettlade und sein Hund schmiegte sich eng an ihn. Der Blitz streifte den Sennen und tötete den Hund. Dem Sennen wurden die Haare am Hinterkopf versengt, seine Uhrkette schmolz zusammen und sein Fuß weist Brandwunden auf. Ernstlich wurde er aber nicht verletzt.

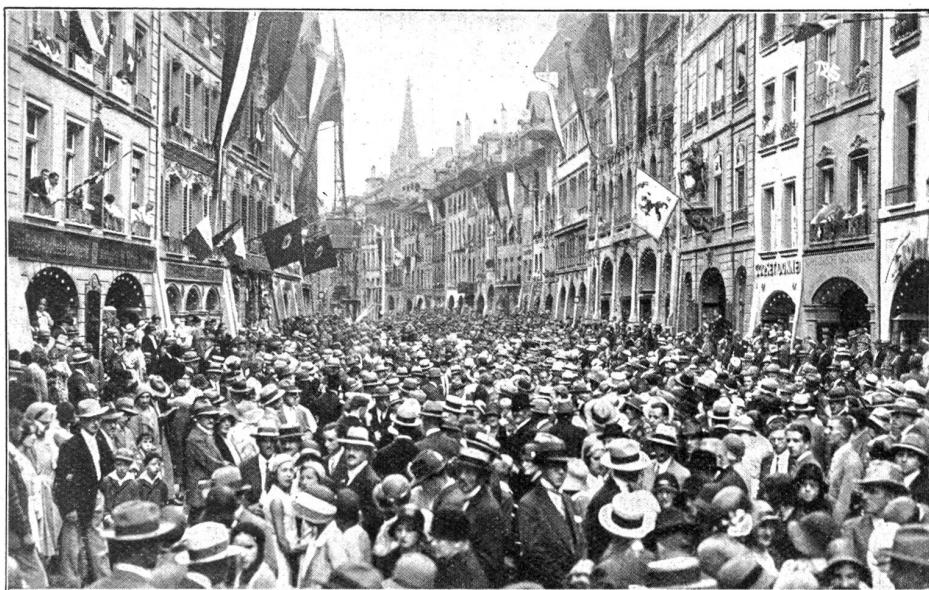
Die Untersuchung über die Kindsmordaffäre in Werezwil hat ergeben, daß die schuldige Dienstmagd des nachts ein normal ausgewachsenes Kind zur Welt brachte und dieses im Einverständnis mit dem Sohn des Hauses, der der Vater ist, im Keller begrabt. Die Sektion ergab, daß das Kind gelebt hat und wahrscheinlich kurz nach der Geburt erstickt ist. Spuren von Gewaltanwendung ließen sich nicht feststellen. Vor ungefähr zwei Jahren hat die Täterin im gleichen Keller schon einmal ein Kind begraben. Die Behauptungen, daß sie noch weitere Kinder im Walde begraben habe, sind unrichtig.

Das Volksbegehr auf Einführung des Regierungsratsproporz wurde in Biel von 3000 Stimmberechtigten unterschrieben. — Ende Juni betrug die Bevölkerungszahl der Stadt Biel 38,150 Personen. Es waren um diese Zeit noch 1926 Stellen suchende in der Stadt, gegen 2021 zu Ende April. In der Uhrenindustrie werden noch immer 1724 Stellen suchende gezählt, also 90 Prozent aller Arbeitslosen. — Dieser Tage wurden die Kanalisationsarbeiten an der Reuchenebnettestraße beendet und der Automobilverkehr von Biel nach dem Jura vollzieht sich nach dreimonatlichem Unterbruch nun wieder auf dieser Straße.

**Totentafel.** Im Alter von 61 Jahren starb in Burgdorf am 22. Juli abends nach langem schwerem Leiden Herr Max Schafroth-Lüdin, eine der bekanntesten Persönlichkeiten der Burgdorfer Industrie. Er war der Gründer und Leiter der großen Burgdorfer Kunstwollefabrik. — In Herzogenbuchsee starb am 27. Juli nach langem Leiden der bekannte und allgemein beliebte Büchsenmacher Johann Glauer. — In Langnau verschied im 75. Altersjahr alt Gutsbesitzer Jakob Wälti-Röthlisberger. — In Thun verschied unerwartet der wohlbekannte pensionierte Postangestellte Johann Lanz, gewesener Briefträger, und am 25. Juli wurde unter großer Beteiligung der Bevölkerung der Kaserneverwalter Emil Santschi zur ewigen Ruhe getragen. Er war am 22. einem Schlaganfall erlegen. Das Amt des Kaserneverwalters versah er seit 1925. Er war der Feldartillerie zugeteilt und hatte den Grad eines Feldweibels. — In Allmendingen ob Erlenbach starb im 24. Lebensjahr an einer Darmgrippe der vierte Sohn der Familie Dubach. Seine drei ältern Brüder wurden 1918 während der Grippezeit kurz nacheinander dahingerafft. — An den Folgen einer Operation starb am 23. Juli der in Leubringen geborene Otto Girard, Besitzer des Hotels Bristol in Lyon, im 61. Lebensjahr. Seine Eltern führten das Hotel zu den 3 Tannen in Leubringen.

## Stadt Bern

Die Bundesstadt hat bewegte Tage hinter sich. Am 24. Juli wurde die Hyspa eröffnet und mit ihr zu gleicher Zeit das Eidgenössische Musikfest. Am 25. nachmittags kam die eidgenössische Fahne von La Chaux-de-Fonds in einem mit Guirlanden und Wappen geschmückten Zuge an, wurde am Bahnhof erwartet und in feierlichem Zuge — es war ihr letztes offizielles Aufreten, denn tags darauf wurde die neue Fahne eingeweiht — auf den Münsterplatz gebracht. Die interessanteste Gruppe im Festzuge war wohl die Ehrenwache der Fahne, in die sich „blutjunge“ alte Krieger in der Uniform der Neueneggischen mit ebenso jungen, bildhübschen Guggisbergerinnen in der neuen Tracht teilten. Nationalrat Rais übergab das Banner und Regierungsrat Joch übernahm es. Nach der Übernahme brachte es der Berner Fähnrich, Herr Hodel, mitsamt dem Ehrengesteig in die Festhalle der Ausstellung, wo das Banner bis zum Schluss des Musikfestes verblieb. Am 26. war dann der große Festzug der 62 Musikgesellschaften, die zusammen fast 6000 Mann stark waren. Den Zug führte, hoch zu Ross, die Reitermusik, ein Anblick, den wohl nicht einmal alle Berner, geschweige denn die vielen Tausende von Gästen zu oft gehabt haben dürften. Auf dem Bundesplatz gaben die 6000 Musiker ein Monstrekonzert und es erfolgte die Einweihung der neuen Fahne und die Verteilung der Preise an die Kategorien



Bom Eidg. Musikfest in Bern. — Die Volksmenge an der Marktgasse in Erwartung des Festzuges.  
Phot. O. Rothe, Bern.

3 bis 5 der Musikgesellschaften. Und kaum waren die letzten Musiker vom Bundesplatz verschwunden, näherte sich schon wieder ein prächtiger Zug mit vielen, vielen Fahnen. Es waren die Schützen, die vom Kantonalschützenfest Langenthal lorbeergeschmückt zurückkehrten, begleitet von den Fahnenvereinigungen fast sämtlicher Berner Vereine und vom 1. Vizepräsidenten des Stadtrates, Notar Wirz, im Namen der Behörde und der Bewohner der Bundesstadt willkommen geheißen wurden. In der Stadt aber herrschte ein Großstadtbetrieb wie noch selten, um so mehr als derzeit auch noch die „Schütz“ im Vollbetrieb steht. Am Samstag waren etwa 14,000 und am Sonntag 27,000 Personen im Hauptbahnhof allein in der Stadt eingetroffen, gar nicht zu reden von den vielen Tausenden, die im Canyon und Auto hergekommen waren.

Am 25. Juli erhielt die im Jahre 1899 gegründete Kavallerie-Bereitermusik ihre von Freunden und Gönern gestiftete neue Standarte. Das schöne Fahnenzeichen, das nach dem Entwurf von Professor Cattani angefertigt wurde, wurde dem Verein von Herrn Stadtrat Lüthi überreicht und nahm an der Spitze der Musik schon am offiziellen Festzug des eidgenössischen Musikfestes teil.

Herr Dr. Eduard Kellenberger, Biedirektor der eidgenössischen Finanzverwaltung und Privatdozent an der Universität Bern, hat einen Ruf als Professor der Nationalökonomie an die Handelshochschule in St. Gallen erhalten.

Am 25. Juli feierte Herr Prof. Dr. Alexander Tschirch, der seit 1891 an unserer Universität Pharmakologie und Chemie doziert, sein goldenes Doktorjubiläum. Prof. Tschirch ist Ehrendoktor mehrerer Fakultäten und durch seine vielen bedeutenden Publikationen berühmt. — Am 23. Juli konnte Herr alt Bundesrichter Leo Weber in vol-

ler geistiger Frische seinen 90. Geburtstag feiern. Vor ca. einem Jahr feierte der Jubilar mit seiner Gattin die diamantene Hochzeit, bei welchem Anlaß sich Behörden und unzählige Freunde als Gratulanten eingestellt hatten.

Am 21. Juli starb in Merligen, wo sie ihre letzten Jahre verbrachte, im hohen Alter von 88 Jahren Fräulein Caroline Appenzeller, die einzige Tochter des Pfarrers Constantin Appenzeller, der vor 25 Jahre an der Heiliggeistkirche gewirkt hatte. Jungfer Appenzeller hatte länger als ein halbes Jahrhundert in Bern eine kleine, feine Privatelementarschule geleitet. Auch war sie eine für alles Schöne und Edle begeisterte Dichterin. — Am 22. Juli starb in Hohfluh am Hasleberg, während eines Spaziergangs mit seinen beiden Enkelbuben, an einem Schlaganfall Herr Hans Wengen, der während 30 Jahren bei der eidgenössischen Waffenfabrik, zuletzt als Buchhalter-Kassier, tätig gewesen war. Er ging vor Jahresfrist in den Ruhestand und erreichte ein Alter von 64 Jahren. — In der Nacht vom 24./25. Juli starb mitten aus der Arbeit an einer Herzlärmung im Alter von 69 Jahren Herr Dr. Walter Merz, der Bundesstadberichterstatter verschiedener Zeitungen. Seit mehreren Jahren arbeitete er für den Schweizer Presse-telegraphen und stand dem freisinnigen Presseverein des Kantons Bern als Präsident vor.

In der Nacht vom 15./16. Juli wurden in einem Geschäft der unteren Stadt 19 Herrenanzüge, einige Herrengummimäntel, Stoffmäntel und ein Lüster-Bestonanzug im Gesamtwert von Fr. 1500 gestohlen. — Letzter Tage wurde von einem Posthandkarren auf dem Bahnhofplatz ein Paket mit verschiedenen Taschen-, Taschen- und Küchenmessern gestohlen. Der Wert beträgt annähernd Fr. 300. — Auch aus verschiedenen parisierten Automobilen wurden in letzter Zeit allerhand Gegenstände gestohlen,

so am 22. Juli nachmittags an der Kramgasse ein lederner Koffer, der Toilettengegenstände im Werte von Fr. 1500 enthielt.

### Kleine Berner Umschau.

Zum Schauen gab es und gibt es in den letzten Tagen so viel, daß der Queggue den Wald eigentlich vor lauter Bäumen nicht mehr sieht. Da war einmal das großartige Musifest, bei dem man zwar sehr viel „hören“, aber auch fast so viel „sehen“ konnte, wenn man die Augen nur gehörig aufmachte. Wenn man früh morgens das Bett verließ, hörte man schon von allen Seiten Musik und das ging dann so weiter, bis man abends, oder auch manchmal schon wieder morgens glücklich in sein Bett kam. Aber es gab auch genug zum Bestaunen. Erst wurde die von La Chaux-de-Fonds kommende eidgenössische Fahne feierlich am Bahnhof empfangen und dann noch feierlicher zum letzten Male durch die Stadt geleitet. Denn dies war doch so zu sagen ihre Abschiedsfeier, sittemalen ja am Tag darauf die neue Fahne auf dem Bundesplatz eingeweiht oder besser gesagt „getauft“ wurde.

Schon am Samstag wurde aber die Geduld des harrenden Publikums auf eine harte Probe gestellt, weil so viele wunderschöne Abschiedsreden gehalten wurden, daß sich der Abmarsch des Fahnenzuges um eine volle Stunde verzögerte. Hier spielten die kleinen Guggisbergerinnen, die sich mit den Neuenegg-Schützen in die Fahnenwacht teilten, die Hauptrolle und wurden viel bewundert und gefeiert. Wenn aber bei diesem Aufstall nur das harrende Publikum der „Gesoppte“ war, so waren am Sonntag bei der Taufe auch die Musikanten teilweise die „Gesoppten“. Infolge der vielen schönen und langen Festreden langte es nicht mehr für den Schlusschor, den doch eigens für diesen Zweck komponierten und einstudierten „Festgruß“ von Steinbed. Denn während ein Teil der Musikgesellschaften zu den Galakonzerten abmarschierte, deren programmatischer Beginn ohnehin schon verläumt war, waren andere, nach dem sie ihren wohlverdienten Lorbeer an der Fahne gehisst hatten, nicht mehr zu halten und zogen in Triumphmärchen durch die Stadt, statt auf dem Bundesplatz auszuhalten. Und so mußte dann der Schlussklang des Monstrekongresses mit den 6000 Musikern teils aus Zeit- und teils aus Musikantenmangel unterbleiben.

War nun aber beim Abschied von der alten Fahne eigentlich die holde Weiblichkeit in Gestalt der Guggisbergerinnen die Hauptattraktion, so war beim Aufstall der neuen Fahne „männlichste Männlichkeit“ der Clou, nämlich die „Bereitermusik“, die hoch zu Ross den Zug eröffnete. Man kann sagen, was man will, ein Reiter auf stolzen Rossen ist immer noch ein männlicheres Bild als der Chauffeur eines Benzinkarrens. Die 48 bis 150 Benzinpferdekräfte kann schließlich auch das zarteste Fräulein dirigieren, aber auf einem tänzelnden Pferd ins Bombardon zu pusten oder die Pauke zu schlagen, das dürften wohl nur die wenigsten des momentan herrschenden zarten Geschlechtes treffen. Überhaupt

ist in unserem mechanisierten, rationalisierten Zeitalter ein Reitersmann ein wohltuender Anblick, denn das Pferd hat endlich und schließlich manchesmal sogar einen sehr ausgeprägten eigenen Willen, während die Maschine doch nur immer ein totes Räderwerk ist.

Und dann ist momentan auch noch die „Schütz“ da, diesmal bewimpelt und beflaggt, und ein Krach ist dort, wie wenn sie das Musifest parodieren wollte. Das schmettert und tschäddert von allen Seiten, die Achterbahn rattert, die Autourbane infiniert künstliche Knall-erbsen-Explosionen, die Kettenkarussells rasseln und die Ausrüster brüllen. Kurz, es kommt da weder das Auge noch das Ohr zu kurz. Und wer sich eine Stunde lang durch das Gewühl der Schütz schlängelte, den erfaßt geradezu Sehnsucht nach den stillen, vornehmen Gefilden der Hyspa.

Die Hyspa selber aber ist derzeit der ruhende Pol im bewegten Leben Berns. Von ihr will ich heute noch nicht viel erzählen, da ja immerhin noch ein paar Hyspawochen im Zukunftslose stehen. Aber heute will ich schon erwähnen, daß unser agiler Stadtarzt mit der Gegenüberstellung des alten unhygienischen Wohnzimmers und des neuen gesundheitsstrohenden Wohnraumes eigentlich nicht gerade die beabsichtigte Wirkung erzielte. So oft ich mir noch die beiden Räume betrachtete, machte jedesmal, manchmal ein Herr, manchmal eine poetische Dame — es gibt auch noch solche — die Bemerkung, daß das unhygienische Zimmer, wenn es aufgeräumt wäre, viel wohnlicher wäre als das neuzeitliche. Ja, einmal erklärte sogar ein Wohnbanause, er würde, trotz der „Säuordnung“ lieber im heimeligen, alten Zimmer hausen, als in dem tadellos aufgeräumten Wohnschopf nebenan. Und Hand aufs Herz, ich hatte ähnliche Wohngefühle.

Der Dancingroom der Hyspa aber ist heute der „Rendez-vous-Ort“ des sich jugendlich fühlenden weiblichen und männlichen Berns. Man ist des Lobes voll und nennt ihn den vernünftigsten Raum der Ausstellung. Eine der allerschönsten jungen Bernerinnen erklärte mir sogar, daß der Dancingroom viel zu eng sei, und daß man ruhig ein paar der langweiligen Hallen hätte weglassen können, um für die Tanzdièle mehr Raum zu erübrigten.

Christian Queggue.

### Kleine Chronik

#### Unglücksfälle.

In den Bergen. Beim Aufstieg auf die Wilde Frau stürzte der 17-jährige Franz Chiesa aus Steffisburg über einen Gletscher und zerstocherte sich den Kopf an einer Felsrippe. Die Leiche konnte von einer Rettungskolonne noch in der gleichen Nacht nach Riental gebracht werden. — Am 26. Juli verunglückte auf der Alp Fählen der Arbeiter Konrad Zihl von Berg beim Edelweißpflücken. Er stürzte ca. 300 Meter tief zu Tode. Die Leiche konnte geborgen und nach Appenzell verbracht werden. — Beim Aufstieg auf den

Frohnalpstock stürzte die 22jährige Damenschneiderin Roja Hürlimann aus Zürich auf dem Wege durch den Rufitobel zu Tode. Die Bergung der Leiche gestaltete sich sehr schwierig.

Verkehrsunfälle. In Bern fuhren am 25. Juli an der Weizenstraße ein Lastautomobil und ein Motorradfahrer zusammen. Letzterer mußte mit schweren Verletzungen an Kopf und Beinen ins Inselspital verbracht werden. — Am 23. Juli fuhr beim Hotel Kreuz in Merligen ein Personenauto mit dem Sprengwagen der rechtsufrigen Thunerseebahn zusammen. Eine Insassin des Autos erlitt Schnittwunden am Kopf. — Am 25. Juli nachmittags kam in Münsingen eine mit zwei Mann besetzte Draisine beim Überfahren einer Weiche zum Entgleisen. Einer der Mitfahrenden, namens Graf, wurde abgeworfen und erlitt einen Fuß- und Beinbruch. — Auf der Brünigstrasse bei Brünigen setzte sich ein stationiertes Gesellschaftsauto infolge Bremsdefekt nach rückwärts in Bewegung, wobei eine Touristin aus der Tschechoslowakei überfahren und getötet wurde. Es handelt sich um eine Frau Sidonie Sprach aus Brünn. — In Schüpfen wurde am 27. Juli der Handlanger Rudolf Schmutz aus Thörischau von einem Auto überfahren und getötet. — Auf der Straße Madiswil-Wyssbach fuhr der Versicherungsagent C. Schär aus Lozwil mit seinem Motorrad in ein Pferdefuhrwerk hinein und zog sich so schwere Verletzungen zu, daß er kurz darauf starb. — In Rheinfelden stieß der Bahnwärter Fritz Egert auf dem Balo mit einem von einer Dame gesteuerten Basler Auto zusammen, wurde auf das Trottoir gesledert und so schwer verletzt, daß er im Spital den Verletzungen erlag. — In Safenwil wurde der Schlosser Ernst Jent mit dem Motorrad beim Bahnübergang vom Zug erfaßt, mitgeschleppt und getötet. — In Schöftland lief am 23. Juli der 61jährige Landwirt Adolf Müller in ein Auto, wurde gegen einen Leitungsmast geflemmt und erdrückt. — In der Nacht vom 26./27. Juli fuhr bei einem Übergang der Birgigtalbahn ein Motorradfahrer in ein mit 6 Personen besetztes Fuhrwerk. Der Motorradfahrer wurde schwer verletzt, sein Mitfahrer auf dem Soziusstuhl, ein 62-jähriger Mann, wurde auf der Stelle getötet. — In der Nacht vom 22. Juli stieß bei Geuensee ein Auto, in welchem sich der Direktor der Sursee-Triengen-Bahn, A. Meier, befand, beim Ausweichen an eine Telegraphenstange, wo bei der Direktor einen Schädelbruch erlitt und sofort tot war. — Am 26. Juli fuhr auf der Industriestrasse in Engstingen der Motorradfahrer Karl Brühlmann aus Tavannes im 80 Kilometertempo gegen einen Überlandomnibus und wurde auf der Stelle getötet.

Der Tod im Wasser. In Biel ertrank beim Baden im Strandbad der Pianist Lucien Larini. Die Leiche konnte geborgen werden. — Bei einer Rheinfahrt des Pontoniervereins Narau von Buchs abwärts wurde ein Ponton, in dem sich 22 Mann befanden, bei der Straßenrheinbrücke gegen den Brüden-

pfeiler geschleudert und zerschellte. Bis auf zwei Mann konnten sich alle Insassen auf eine Sandbank am Liechtensteiner Ufer retten. Der 28jährige Hermann Hediger von Rapperswil und der 63jährige Emil Häusler von Artau aber ertranken.

**Sonstige Unfälle.** Am 23. Juli wurde in Trub beim Holzen im Ober- spitzwald der 32jährige Daniel Witwer von einer fallenden Buche getroffen und auf der Stelle getötet. — In einem Gehöft bei Corgémont fiel ein unbewacht gelassenes kleines Mädchen in einen mit Wasser gefüllten Bottich und ertrank. — In Charmey schlug am 24. Juli auf der Hochmatt während eines Gewitters der Blitz in eine Gruppe von vier Aelplern. Zwei davon, der Senne Albert Buchs und der 7jährige Knabe Charles Billonel, wurden auf der Stelle getötet. — In Schaffisheim im Aargau geriet ein zweijähriges Ferienkind in ein Getreidefeld, wo ihm von einer Mähdampfmaschine der eine Fuß total abgeschnitten, der andere schrecklich verstümmelt wurde. — In Rancate wollte die 27jährige Maria Radaelli das Feuer mit Spiritus anzünden. Hiebei fingen ihre Kleider Feuer und sie erlitt so schwere Brandwunden, daß sie tags darauf im Spital starb.

#### Das eidgenössische Musifest in Bern.

25., 26. und 27. Juli 1931.

Am frühen Vormittag des 25. Juli rückten aus der ganzen Schweiz die Musikanten in der Bundesstadt ein und begannen den Wettkampf. Die Stadt bot einen ergötzlichen Anblick: von den Häusern wehten die Fahnen, und in den Lauben wogten Menschenströme, durch die sich der „sorgenvolle Kaufmann“ mühsam vorwärts schob. Dazu Lachen, Grüßen, fröhlicher Hörnerhall! Rasch fanden sich die Musikgesellschaften in den verschiedenen zum Wettkampf bestimmten Konzertlokalen zurecht; es wurde jeweils schon morgens 6 Uhr geblasen. Die Leistungen zeugten durchwegs von guter Arbeit und zwar von der einfachen Landmusik, wo der Dirigent abwechselnd taktierte und mittblies, bis zur Höchststufe hinauf gemessen. Einen eigentümlichen Eindruck machte die Auswahl der Stüfe. Meist waren es Ouvertüren zu Operetten oder Opern, ja sogar Sinfonieläufe, — also zu Blasmusiken umgegossene Orchesterstücke, die vorgekragt wurden. Man wird nicht bestreiten, daß vom musikalischen Gehalt durch diese Übersetzung der Kompositionen in eine „freie Sprache“ viel verloren ging, vorab der Reichtum der Klangfarben, den die Orchesterpaletten unvergleichlich wieder gibt. Die Musikliteratur ist leider arm an nur für Blech- und Harmoniemusiken geschriebenen, hochwertigen Werken. Warum aber sind bei den Wettkämpfen nicht die gutklingenden, figurierten Choräle Bachs zulässig? Sie stellten herrliche Ausgaben: an die Phrasierung, die Beherrschung des Tempos, an herbe und weiche Tongebung, und ihr Studium könnte außerdem in Feldgottesdiensten treffliche Verwendung finden. Trotz dieser rechtzeitigen Kritik an der Stoffauswahl ist es erstaunlich, wie nahe in der Wirkung ein tüchtiger Verein im Vortrag eines übertragenen Werkes der Originalbefehlung kam: so z. B. bei der Stadtmusik Thun, die den 1. Satz der C-moll-Sinfonie von Brahms spielte, oder gar die Wädenswiler mit der Wiedergabe der 12. ungarischen Rhapsodie von Liszt. So führte der Einsatz für das Schöne und der Fleiß schließlich zur Bewältigung spröder Stoffgebiete. Erfreulich ist die Würdigung des Prima vista-Spiels. Nur wer seinen

Verein glücklich aus diesem Fegefeuer brachte, war des Erfolges sicher! Damit siegt auch bei den Musikgesellschaften die Auffassung, daß eigentliches Musizieren über dem Drill und der effelthaschenenden Neuzerkleidung steht!

Zu einem imposanten Schauspiel gestaltete sich der Empfang der eidgenössischen Fahne, der Festzug und der Festakt auf dem Bundesplatz. Der Anblick von über 6000 Musikanten in verschiedenen Uniformen, das Blitzen der Metallinstrumente und die Fahnen der 150 Vereine hatte etwas Uebermächtiges. Vor der Rednertribüne wurden die großen Pauken zu einer Phalanx zusammengerollt. Dann wurden unter der Leitung von Herrn Friedemann Massenhöfer angestimmt, die gewaltig hallend den ungeheuren Raum erfüllten. Kanonbildungen waren allerdings unvermeidlich. — Regierungsrat Joch betonte in seiner Festrede den verbindenden Charakter der Musikgesellschaften, die schließlich auch an der Kultureinheit unseres Landes mitarbeiten helfen. Nur gemeinsamen Idealen gelingt es, politisch getrennte Bürger wieder zu einigen, und für die Wohlfahrt unseres Landes beten alle Konfessionen das gleiche Gebet. Die gedanktienten Ausführungen fanden starken Beifall. Nach Herrn Joch sprachen noch Professor Lombrisier, Oberst Schweighauser und Bundesrat Meyer, dann folgte die Preisverteilung, deren Resultate durch die offiziellen Ranglisten bekannt sind.

#### Dies und das von der „Hyspa“.

##### Die Eingangshalle der Hyspa.

Einer der Hauptanziehungspunkte der Hyspa, der schweizerischen Ausstellung für Gesundheitspflege und Sport in Bern (24. Juli bis 20. September) wird das Modell des durchsichtigen Menschen sein, das schon im Hygiene-museum in Dresden allgemeine Bewunderung hervorgerufen hat. Um die Wirkung zu steigern, wird sie in der Mitte der Eingangshalle aufgestellt, die sonst nichts anderes enthalten wird, als Bilder, Photographien und andere Erinnerungen an berühmte schweizerische Ärzte und Naturforscher, und auf diese Weise zu einer Ehrenstätte für Männer wird, die in hervorragendem Maße die naturwissenschaftliche Forschung und die medizinische Wissenschaft gefördert haben.

##### Der Bäderbrunnen an der Hyspa.

Wenn man durch den breiten Torbau des Haupteinganges das Ausstellungsgelände der Hyspa betritt, so hat man am Ende der sonst ansteigenden Rasenflächen einen kreisrunden Pavillon vor sich: den Bäderbrunnen. Ruhn hingestellt in den Mittelpunkt und auf die Höhe des Ausstellungsfeldes steht er einsam und allein, in respektvoller Entfernung von all den andern großen, würdig-strenge Bauten. Aus der buntgestreiften Ringmauer springt, vierzig Fuß hoch, das Spiel einer Fontäne. Doch keine gewöhnliche Fontäne, kein Springbrunnen im üblichen Sinne. Keineswegs steigt im Hexameter des Springquells flüssige Säule und sie löst nicht auf sich in dünne Strahlen, um im Pentameter drauf melodisch hinunter zu fallen. Eine zauberhaft wirkende ist es vielmehr, eine gespenstisch verschleierte Substanz, kein Wasser mehr und doch noch kein Nebel, die hier im Sonnenlicht zittert. Wo steigt sie, wo fällt sie, wo ist ihr Anfang und wo ihr Ende? Was weiß man? Wie Glanzlichter in kostbarer Seide, so legen die Wellen sich von innen nach außen, von der Mitte zu nach jeglicher Seite.

Wie erklärt sich das Wunder? Durch die Technik natürlich. Pumpenanlagen neuester Konstruktion durchsetzen das Wasser gleich beim Austritt aus den Leitungen vollständig mit Luft und bringen es in gänzlich diffusen Zustand. An der Hyspa wird es zum ersten Male sein, daß eine solche Anlage in der Schweiz ihre Wirkung entfaltet.

Am Abend aber, wenn die flüssige Säule zum Spielfeld lebendig erregter, ewig sich ja-

gender buntfarbener Lichter wird, wenn sie erstrahlt im tausendfachen Glanze ständig von Farbe zu Farbe gleitender Scheinwerfer, dann wird keiner mehr fragen, wie sich das wohl mache. Ob dieser Strom, ob jener Strom, ob die Triebkraft hier, der Antrieb dort, was wird es die Menschen noch kümmern. Sie werden verharren in gläubigem Staunen und bloß noch das eine wissen: An die Hyspa, da geh' ich am folgenden und noch einmal am folgenden Tage, an die Hyspa, da gehe ich immer und immer wieder.

##### Die Sportfischerei an der Hyspa.

Im Rahmen der Schweiz-Ausstellung für Gesundheitspflege und Sport in Bern (24. Juli bis 20. September) gelangt auch der Sportzweig der Fischerei zur Darstellung. Eine überaus reiche Kollektion von „Löffeln“, „Rollen“, „Flügeln“, „Kopfspringer“, „Groppen“, „Angelmontagen“ und anderen Fischereigeräten werden zeigen, bis zu welchem Maße sich die Technik des Fischsports vervollkommen hat. Sehr erfreulich ist, daß ein großer Teil des ausgestellten Materials schweizerischer Herkunft ist. Bis vor wenigen Jahren stammten die besseren Fischereigeräte fast ausschließlich aus dem Ausland, vorwiegend aus England und Frankreich, den beiden Ländern, in denen der Fischsport am eifrigsten betrieben wird. Heute hat sich jedoch die Fabrikation von Fischereigeräten auch in der Schweiz zu einer wahren kleinen Industrie entwickelt.

Die Hyspa wird viel dazu beitragen, die allgemeine Aufmerksamkeit auf diesen Sportzweig zu lenken, der in mancher Beziehung noch unerreichte Möglichkeiten bietet. Für ein Land wie das unsrige, das über wenig natürliche Reichtümer verfügt, ist es von großer Bedeutung, daß die vorhandenen Schätze, zu denen in vorderster Linie auch der Fischbestand unserer zahlreichen Seen und Flüsse gehört, nicht brachliegen gelassen, sondern voll ausgewertet werden.

##### Harmonie.

Das war ein Quinquillieren  
Drei Tag lang in der Stadt,  
Ein feines Musizieren,  
Nach Takt und Notenblatt.

Sechstausend Musikanten  
Die schritten wader aus,  
Sie zogen durch die Straßen  
Und vor das Bundeshaus.

Borannen die Bereiter,  
Die spielten hoch zu Roß,  
Standarten an der Spitze  
Und dann der Reitertröb.  
Die Hörner klangen helle,  
Die Röhllein tanzeln fein,  
Und hoch vom Pferderüden  
Dröhnt dumpf die Pauke drein.

Und hinterher im Zuge  
Die ganze Sozietät,  
Und manches Seidenbanner  
Sich stolz im Winde bläht.  
Und endlos in der Reihe  
Musik auf Musik,  
Vorn stets der Dirigente  
Mit scharfem Feldherrnblid.

Und vor dem Bundeshaus,  
Da formt sich Reih 'an Reih',  
Da gibt es Lorbeerkränze  
Und gibt es Fahnenweih'.  
Sechstausend Musikanten  
Die blasen dort exalt,  
Sechstausend Herzen schlagen

„Pro Patria“ im Takt. Hotta.